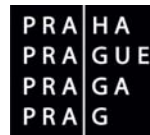




BERTRAMKA – MUZEUM W. A. MOZARTA
BVA INTERNATIONAL
ČESKÁ FILHARMONIE
ČESKÝ ROZHLAS
EDITIO BÄRENREITER PRAHA
NÁRODNÍ DIVADLO
NÁRODNÍ KNIHOVNA ČR
NÁRODNÍ MUZEUM

OBEČNÍ DŮM
OPERA MOZART
PRAŽSKÁ KOMORNÍ FILHARMONIE
PRAŽSKÉ HUDEBNÍ SLAVNOSTI
PRAŽSKÉ JARO
STÁTNÍ OPERA PRAHA
STRUNY PODZIMU
SYMFONICKÝ ORCHESTR ČESKÉHO ROZHLASU
SYMFONICKÝ ORCHESTR HL. M. PRAHY FOK



TISKOVÁ ZPRÁVA SLAVNOSTNÍ KŘEST KNIH MOZART PRAHA 2006

Celý svět si připomíná 250. výročí narození geniálního skladatele Wolfganga Amadea Mozarta. Dnem 12.1.2006 byl zahájen projekt složený z více než 200 koncertů, operních představení, výstav a hudebních festivalů, které jsou v rámci ročního projektu **Mozart Praha 2006** prezentovány od ledna do prosince roku 2006.

Začátkem roku 2005 významné kulturní instituce a organizace iniciovaly aktivitu reflektující toto významné výročí a připravily program, který připomíná význam a kulturní tradice, které jsou s dílem W. A. Mozarta a Prahou spojovány. Sdružení **Mozart Praha 2006** tvoří celkem 17 institucí a společností. Koordinací a přípravou projektu pověřily tyto organizace společnost BVA International s.r.o.

Aktivitu tohoto sdružení významně podporuje hlavní město Praha, které se podílí finančně a jako spolupořadatel na realizaci projektu a zároveň podporuje projekt prostřednictvím subjektů, v nichž má majetkovou účast a příspěvkových organizací, jichž je zřizovatelem.

Projekt je rovněž podpořen Ministerstvem kultury prostřednictvím svých příspěvkových organizací, kterým poskytuje mimořádnou účelově vázanou dotaci na vybrané programy projektu **Mozart Praha 2006**. Záštitu nad projektem převzal prezident republiky Prof. Václav Klaus a pražský primátor MUDr. Pavel Bém.

Hlavním mediálním partnerem projektu jsou Česká televize a Český rozhlas. Mediálními partnery jsou Lidové noviny, lidovky.cz, TIME IN a Harmonie, partnerem projektu je Česká centrála cestovního ruchu - CzechTourism.

Prodej vstupenek na jednotlivé programy projektu je realizován prostřednictvím společnosti Bohemia Ticket a u jednotlivých pořadatelů ve standardní distribuci.

Prodej knih v rámci projektu Mozart Praha 2006

Knihy budou dostupné v knihkupectvích a navíc je do konce roku 2006, v rámci projektu Mozart Praha 2006, bude možné zakoupit u dalších spolupořadatelů např. v Obecním domě, Rudolfinu, Národním divadle, Národním muzeu a na Bertramce.

Ceny knih

Editio Bärenreiter Praha – Dobré ráno, milá ženuško!	195,- Kč
H+H – Mozart ve Vídni	330,- Kč
Bon Art Production – Kouzelná flétna (česká verze)	359,- Kč
(cizojazyčná verze)	579,- Kč

Prodej knih na slavnostním křtu

Při dnešní mimořádné příležitosti nabízejí hostům vydavatelé své knihy s 30% slevou – lze je zakoupit po skončení křtu.

Podrobnosti o projektu Mozart Praha 2006, včetně průběžných aktuálních informací je možné získat na webových stránkách: www.mozartpraha2006.cz a www.mozartprague2006.com, které jsou v provozu v češtině, němčině, angličtině a částečně v japonštině a španělštině.

Kontakt pro média: Helena Krausová, t: 737 346 292, press@mozartprague2006.cz

Praha, 15. května 2006



BERTRAMKA – MUZEUM W. A. MOZARTA
BVA INTERNATIONAL
ČESKÁ FILHARMONIE
ČESKÝ ROZHLAS
EDITIO BÄRENREITER PRAHA
NÁRODNÍ DIVADLO
NÁRODNÍ KNIHOVNA ČR
NÁRODNÍ MUZEUM

OBECNÍ DŮM
OPERA MOZART
PRAŽSKÁ KOMORNÍ FILHARMONIE
PRAŽSKÉ HUDEBNÍ SLAVNOSTI
PRAŽSKÉ JARO
STÁTNÍ OPERA PRAHA
STRUNY PODZIMU
SYMFONICKÝ ORCHESTR ČESKÉHO ROZHLASU
SYMFONICKÝ ORCHESTR HL. M. PRAHY FOK



EDITIO BÄRENREITER PRAHA – spolupořadatel projektu Mozart Praha 2006

DOBŘE RÁNO, MILÁ ŽENUŠKO! Mozartovy dopisy Konstanci

Z německého originálu
Guten Morgen, liebes Weibchen!
Mozarts Briefe an Constanze
přeložila Vlasta Reittererová.
K vydání připravila Silke Leopoldová.
Obálka a grafická úprava – Jan Dobeš, studio Designiq.
128 stran

„*Nejmilejší, nejlepší ženuško*“, „*Nejmilejší, nejlepší, drahá ženuško*“, „*Ze srdce nejmilejší ženuško*“, „*Konstance, mé druhé já*“, „*má žena, anděl v těle ženy*“...

Vydání knihy „Dobré ráno, milá ženuško!“ navazuje v produkci hudebního nakladatelství Editio Bärenreiter Praha na předchozí publikace věnované pamětem a korespondenci osobností vážné hudby, k nimž se řadí nové komentované vydání paměti Charlotty Martinů *Můj život s Bohuslavem Martinů (2003)* a u příležitosti 70. výročí úmrtí skladatele J. Suka vydaná korespondence *Josef Suk. Dopisy o životě hudebním i lidském*.

Výběr tématu zaměřeného výhradně na Mozartovu korespondenci se v současném spektru české mozartovské literatury jeví jako nový a originální. V češtině vyšel dosud pouze výběr z Mozartových dopisů pořízený Františkem Bartošem (*Mozart v dopisech, Praha 1956*), jeho edice však neobsahovala dopisy Konstanci kompletně, navíc mnohé z nich nebyly publikovány v úplnosti a překlady obsahovaly věcné chyby.

Výbor korespondence s poetickým názvem „Dobré ráno, milá ženuško!“, odvolávajícím se na časté Mozartovo oslovení Konstance, jež mělo mnohé něžné varianty, je sestaven převážně z Mozartových dopisů z období posledních tří let jeho života. Množství dochovaných dopisů z tohoto období pramení ze skutečnosti, že odloučení manželů byla z důvodu Mozartových uměleckých cest téměř na denním pořádku. Z Konstanciných odpovědí, na které Mozart čekal netrpělivě a téměř s byrokratickou pedanterií, se nedochovala žádná. Jediným písemným dokladem odrážejícím vztah k manželovi je Konstancin zápis do Mozartova památníku po skladatelově smrti. Hluboce bolestný zápis je otištěn v závěru knihy.

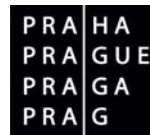
Editorka knihy Silke Leopoldová doplňuje vydání dopisů o předmluvu a především o podrobné komentáře ke všem dopisům, které čtenáři osvětlují chybějící kontext – doplňují podrobnosti z Mozartova života a přibližují dobové realie. Editorka zároveň koriguje rozšířené předsudky vůči Konstanci a představuje její osobnost v novém světle. Předkládané vydání je v komentářích navíc doplněno o český kontext, v závěru je čtenáři k dispozici biografický dodatek zahrnující základní informace o zmiňovaných osobách.

Nejen odborné, ale i široké veřejnosti nabízí vydání v mnohém nový a nečekaný pohled do Mozartova soukromého života. Dopisy – intimní i kamarádké zároveň – jsou písemnými doklady rostoucí lásky, která byla dokonce i v krizových posledních měsících naplněna neutuchající smyslnou touhou a měla téměř podobu společenství proti zbytku světa.



BERTRAMKA – MUZEUM W. A. MOZARTA
BVA INTERNATIONAL
ČESKÁ FILHARMONIE
ČESKÝ ROZHLAS
EDITIO BÄRENREITER PRAHA
NÁRODNÍ DIVADLO
NÁRODNÍ KNIHOVNA ČR
NÁRODNÍ MUZEUM

OBEČNÍ DŮM
OPERA MOZART
PRAŽSKÁ KOMORNÍ FILHARMONIE
PRAŽSKÉ HUDEBNÍ SLAVNOSTI
PRAŽSKÉ JARO
STÁTNÍ OPERA PRAHA
STRUNY PODZIMU
SYMFONICKÝ ORCHESTR ČESKÉHO ROZHLASU
SYMFONICKÝ ORCHESTR HL. M. PRAHY FOK



EDITIO BÄRENREITER PRAHA, SPOL. S R.O.

Hudební nakladatelství Editio Bärenreiter Praha spol. s r. o. je dceřinou společností německého nakladatelství [Bärenreiter-Verlag Kassel](#), jednoho z předních světových vydavatelů klasické hudby. Vedle České republiky má Bärenreiter své zastoupení také ve Švýcarsku, Velké Británii a Americe. Rozsáhlý ediční program našeho nakladatelství zahrnuje nejen standardní koncertní repertoár, ale i instruktivní literaturu, tvorbu soudobých skladatelů a v neposlední řadě knihy o hudbě. Naším hlavním záměrem je pak především vydávání děl českých autorů. Kromě nakladatelských aktivit je EBP také distributorem hudebnin své vlastní produkce stejně jako publikací jiných tuzemských a zahraničních nakladatelů.

Půjčovna provozovacích materiálů, která je nedílnou součástí nakladatelství disponuje většinou orchestrálních děl českých a slovenských autorů. Půjčovna zprostředkovává také výpůjčky koncertních i divadelních provozovacích materiálů od zahraničních nakladatelů. Mnohé z těchto nakladatelů zastupuje výhradně. Mezi nejvýznamnější partnery patří například Alkor Edition Kassel (Německo), Bote & Bock (Německo), Casa Musicale Sonzogno (Itálie), Breitkopf & Härtel (Německo), Hans Sikorski (Německo), Chester Music (Velká Británie) a Polskie Wydawnictwo Muzyczne (Polsko).

Informace k vystavovaným materiálům Editio Bärenreiter Praha:

- 1) „Neue Mozart Ausgabe“
- 2) Materiály z řady „Bärenreiter Urtext“
- 3) Knihy k mozartovskému roku

Vystavena je rozsáhlá produkce německého nakladatelství **Bärenreiter-Verlag Kassel** zaměřená na osobnost a tvorbu W. A. Mozarta – jednoho z nejvýrazněji prezentovaných skladatelů tohoto nakladatelství. Důkazem toho je bezpochyby zejména tzv. „NEUE MOZART AUSGABE“ – v překladu „Nové vydání děl W. A. Mozarta“ a v praxi tři metry svazků vázaných v červeném plátně (viz reklamní panel).

NMA zahrnující kompletní tvorbu W. A. Mozarta je rozdělena celkem do 10 sérií a dále do skupin dle jednotlivých typů děl. Každá skupina obsahuje chronologicky řazené dokončené kompozice; skici a fragmenty děl jsou otištěny vždy v příloze relevantního svazku. Každý díl navíc obsahuje detailní předmluvu a faksimile pramenů, nezbytnou součástí je separátně vydaná kritická zpráva.

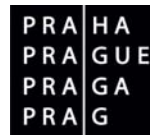
Práce na NMA byla zahájena již v roce 1954, poslední svazek bude dokončen symbolicky v mozartovském roce 2006. Vydání je výjimečné početným týmem předních mozartovských specialistů podílejících se na jeho přípravě a využitím všech dostupných pramenů, především Mozartových autografů, k dosažení co nejvěrnějšího obrazu Mozartova díla. NMA tak nabízí badatelům po vědecké stránce bezchybný text, který zároveň bere v úvahu potřeby praxe. I výkonným hudebníkům, u nichž narůstá zájem o tuto původní podobu díla, se touto cestou odkrývá možnost hrát Mozartovy skladby raději z kritických urtextových vydání, vycházejících z pramenných materiálů, než z nepůvodních a nekvalitních úprav. Pro tyto účely praxe přichází Bärenreiter na trh s vydáním nového typu, vydáním vědecko-praktickým, označovaným zpravidla jako „urtextové vydání“. BÄRENREITER URTEXT si bere za základ vždy souborné kritické vydání relevantního díla. Notové materiály s tímto označením tvoří další podstatnou část výstavky – v praktických kazetách nalezneme mj. souborné vydání děl pro sólový klavír či studijní partitury Mozartových symfonií a oper.

Vedle notových materiálů připravilo nakladatelství v rámci mozartovského roku také řadu knižních publikací – od monografií přes korespondenci až k tematickému katalogu děl. Nechybí ani obrázková knížka pro děti či velmi originální vydání faksimile autografu partitury Jupiterské sinfonie, jehož autenticitu umocňuje i původní zastřížení okrajů jednotlivých listů vydání.



BERTRAMKA – MUZEUM W. A. MOZARTA
BVA INTERNATIONAL
ČESKÁ FILHARMONIE
ČESKÝ ROZHLAS
EDITIO BARENREITER PRAHA
NÁRODNÍ DIVADLO
NÁRODNÍ KNIHOVNA ČR
NÁRODNÍ MUZEUM

OBEČNÍ DŮM
OPERA MOZART
PRAŽSKÁ KOMORNÍ FILHARMONIE
PRAŽSKÉ HUDEBNÍ SLAVNOSTI
PRAŽSKÉ JARO
STÁTNÍ OPERA PRAHA
STRUNY PODZIMU
SYMFONICKÝ ORCHESTR ČESKÉHO ROZHLASU
SYMFONICKÝ ORCHESTR HL. M. PRAHY FOK



NAKLADATELSTVÍ H+H, S.R.O.

MOZART VE VÍDNI

Volkmar Braunbehrens

Přeložila Vlasta Reittererová

376 s., *čb obrazová příloha*

Vzhledem k závratnému počtu mozartovské literatury by se mohlo zdát, že už není k životu a dílu pravděpodobně nejpoblábnějšího skladatele v žánru tzv. „vážné hudby“ co nového říci. Nejprve zázračné dítě oslavované celou Evropou, a nakonec chudý, osamělý, zapomenutý umělec, který možná nezemřel přirozenou smrtí a skončil v chudinském hrobě – tento sugestivní obraz je součástí obecného kulturního vědomí. Monografie Volkmaru Braunbehrense však přesvědčivě ukazuje, jak falešné jsou právě u takovýchto osobností léty ustálené představy, které odmítají akceptovat nejpřekvapivější fakta.

Braunbehrens se soustřeďuje na posledních deset let Mozartova života, od pověstného odchodu ze služby u salcburského arcibiskupa až do skladatelovy předčasné smrti. Na základě původních pramenů dokazuje, že mnohé z toho, co z Mozartova života známe, jsou jen romantizující legendy, které měly nahradit bílá místa v jeho životopise a učinit i tak zajímavou historii ještě zajímavější. Příkladem může být právě tradovaná Mozartova chudoba, která se v souvislostech Mozartových prokázaných příjmů ukazuje jako neudržitelná; podobně neopodstatněným mýtem je i chudinský hrob, neboť společné hroby a pohřby v pytlích patřily ke zvyklostem doby; autor odhaluje přístup hudební historie ke Konstanci Mozartové jako nespravedlivý a předpojatý z hlediska jejich lidských i intelektuálních kvalit atd.

Pojednávané vídeňské období Mozartova života je v knize představeno v kontextu stručného shrnutí jeho zrání a růstu. Osud skladatele je podán na pozadí historických událostí, společenských, politických, náboženských i ekonomických souvislostí doby a je zasazen do všedního dne josefínské Vídně. Vzniká tak logicky zdůvodněný obraz Mozartova charakteru i jeho společenského postavení. Zvláštními kapitolami jsou představeny i osobnosti z Mozartova blízkého okolí: otec Leopold Mozart, hrabě Colloredo, manželka Konstace, císař Josef II., zednáři a další osobnosti.

Braunbehrensovým cílem není za každou cenu provokovat, nevnučuje svou pravdu, ale předkládá fakta, na jejichž základě si může každý učinit závěr sám. Jeho kniha vyvolala při svém prvním vydání roku 1986 polemiku, dnes je však již všeobecně akceptována a často citována. Proto ji teď předkládáme také našim čtenářům, mezi nimiž jsou mozartovské mýty dosud hluboce zakořeněny.

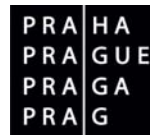
Volkmar Braunbehrens se narodil roku 1941 ve Freiburgu/Breisgau. Studoval germanistiku, dějiny umění a hudební vědu v Mnichově, Heidelbergu a Berlíně. Působil jako vědecký asistent na Freie Universität Berlín, roku 1982 se habilitoval prací o Goethovu Egmontovi.

V letech 1976–1981 byl ředitelem Umělecké galerie na Savignyplatz v Berlíně a redaktorem listu „Berliner Hefte“. Žije ve Freiburgu. Je mj. autorem monografických prací z dějin literatury (Vzdělání národa a národní literatura. K recepci literatury 17. století od Gottscheda ke Gervinovi), o Wolfgangu Amadeu Mozartovi (Mozart ve Vídni, Mozart. Obraz jednoho života) či Antoniu Salierim. Český překlad jeho monografie *Salieri. Hudebník v Mozartově stínu* chystá Nakladatelství H+H k vydání koncem tohoto roku.



BERTRAMKA – MUZEUM W. A. MOZARTA
BVA INTERNATIONAL
ČESKÁ FILHARMONIE
ČESKÝ ROZHLAS
EDITIO BARENREITER PRAHA
NÁRODNÍ DIVADLO
NÁRODNÍ KNIHOVNA ČR
NÁRODNÍ MUZEUM

OBEČNÍ DŮM
OPERA MOZART
PRAŽSKÁ KOMORNÍ FILHARMONIE
PRAŽSKÉ HUDEBNÍ SLAVNOSTI
PRAŽSKÉ JARO
STÁTNÍ OPERA PRAHA
STRUNY PODZIMU
SYMFONICKÝ ORCHESTR ČESKÉHO ROZHLASU
SYMFONICKÝ ORCHESTR HL. M. PRAHY FOK



BON ART PRODUCTION SPOL. S R. O.

KOUZELNÁ FLÉTNÁ

Wolfgang Amadeus Mozart / Emanuel Schikaneder

Ilustrace Martina Skala / adaptace libreta Ivona Březinová

Česká, německá, anglická a francouzská jazyková verze, 60 stran, ilustrováno, CD s hudebními ukázkami. Kniha je určena dětem od 8 do 12 let.

Po celém světě se opakovaně dějí pokusy upoutat pozornost dětí ke klasické hudbě prostřednictvím knih, tu více, tu méně zdařilé. Mozartova *Kouzelná flétna* patří k přirozeným kandidátům tohoto pedagogického záměru samozřejmě především proto, že jde o pohádku. V mozartovském roce 2006 bylo tedy o to přirozenější zahájit novou knižní řadu oper a muzikálů pro děti právě *Kouzelnou flétnou*.

Příběhy operních děl tu jsou vyprávěné především obrazem za minimálního nutného příspěví textu. Jako první jsme zvolili výtvarnici, jejíž jméno tu není s hudbou a s dětmi spojeno poprvé. Tvorba *Martiny Skala* hovoří ke čtenáři především svou srdečností, nehledaným humorem a výjimečnou invencí. Její nápad obléci do divadelních kostýmů děti, které pak „dětem v publiku“, tedy dětským čtenářům, předvedou, jak samy daný příběh pochopily, je – jak se alespoň domníváme – v souvislostech podobné produkce nový a originální. I když jsou ilustrace v knize hlavním nositelem příběhu, kvalitám textu přiznáváme samozřejmě rovněž podstatnou roli. Podle našich představ musí být kniha pro děti založena na slově, které ani vzdáleně nepřipomíná běžné obsahy oper z programů a souborů synopsí. Na tento způsob je třeba zapomenout a uchýlit se k samotnému jádru díla, jímž jsou osudy živoucích postav a příběh nabitý atmosférou, kterou tlumočí hudba. Příběh však nelze reprodukovat se všemi jeho zákoutími a složitostmi; klíčem je jednoduchost a logika návaznosti a formy. Proto je také naše *Kouzelná flétna* částečně jakousi rekonstrukcí, návratem k už zapomenuté podobě příběhu, jež se dnes v celistvosti na scéně už prakticky neobjevuje.

Kouzelná flétna byla ve své době především populárním kusem žánru německého singspielu, dílem, které nejen seriózně reagovalo na svou dobu, na její politické a společenské aspekty, ale přinášelo také spoustu fantazie, humoru a ztřeštěné zábavy. Vytvořili je zkušení divadelníci, kteří dobře rozuměli svému publiku, jež zahrnovalo jak šlechtu, tak měšťany. Tato otevřenost a živočišná divadelnost díla je příčinou jeho oblíbenosti a popularity trávající po dvě století. Právě tyto kvality Mozartovy a Schikanederovy opery vyzdvihují ilustrace i text naší knihy. Snaží se tak zachytit drápkem v dětské mysli a pomoci tak vytvořit zkušenost, která se snad může někdy v budoucnu pozitivně zúročit.

Součástí publikace je CD s ukázkami opery v podání vynikajících interpretů (dirigent Bernard Haitink, zpívají Edita Gruberová, Lucia Popp a další).

Výtvarnice a prozaička Martina Skala (1958) je absolventkou pražské Hollarovy výtvarné školy a Filosofické fakulty Univerzity Karlovy, oboru historie. Roku 1982 obhájila disertační práci na téma starších českých dějin. 1980–1983 studovala částečně souběžně s univerzitou scénografii na DAMU. Roku 1983 zakotvila v Paříži, dnes žije se svým druhým manželem, fotografem Françoisem Duhamellem, v Los Angeles. Od poloviny 80. let spolupracuje s filmem, jako výtvarnice byla asistentkou Pierra Guffroya, podílela se na filmech Miloše Formana, Romana Polanského a Henri Verneuil. Jako výtvarnice a spisovatelka je autorkou čtyř knih (u nás vycházejí od roku 2002) o houslistovi Variovi a nezbedných housličkách Strado, v nichž na podkladě prosté fabule rozvíjí vtipnou a poetickou hru situačních a obrazových nápadů, které seznamují dětské čtenáře vždy s některým zvoleným jevem klasické hudby. Martina Skala je též ilustrátorkou dvou dětských knih Magdaleny Wagnerové.